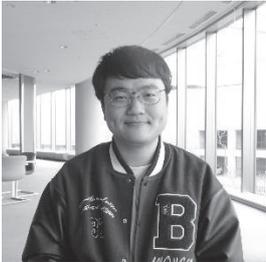




¡ Doble disfrute ! haciendo actividades comunitarias

En esta edición de Mimitaro le entrevistamos al señor Zhu Yunhao, que participa en actividades comunitarias en Nagahamashi



Hace 13 años me vine a Japón de WuXi, China. Mi padre es chef de cocina china y trabaja en Kyoto desde que yo era estudiante de tercer año en primaria. Así que yo empecé a estudiar el japonés cuando

era estudiante de tercer año de la secundaria superior y, después de graduarme, me vine para Japón. Estudié medio año la lengua en la escuela de japonés y decidí estudiar biología, así que entré al Instituto de Biociencia y Tecnología en Nagahama. Al principio me costó entender las clases en japonés, pero hice amigos japoneses y eso me ayudó a acostumbrarme al japonés. Al terminar la carrera, seguí estudiando sobre la proteína en el curso de maestría y doctorado. Desde el año pasado soy profesor ayudante del Departamento de Biociencia y enseño experimentos a los estudiantes universitarios.

A mí me gusta experimentar de todo, por eso es que tengo muchos hobbies como ver películas, leer manga y hacer snowboard, y también participé al "Biwaichi" que es un tour de bicicleta por el alrededor del lago Biwa. En el restaurante de ramen donde trabajé 7 años como trabajador de horas parciales, aprendí cómo preparar los fideos de ramen, y en la cafetería servía helados suaves haciéndoles el remolino. Desde hace 3 años también participo a la Reunión de Formación de una Comunidad de Coexistencia Multicultural en Nagahama. En la primera reunión me sorprendí al saber que en la municipalidad estén pensando tanto sobre los ciudadanos extranjeros. Uno no se da cuenta al estar viviendo, pero la ciudad alista intérpretes y también informaciones traducidas que tienen medidas para los extranjeros y se siente que están muy atentos a nosotros. Y también planean eventos donde los extranjeros y los japoneses puedan tener intercambio cultural que yo muchas veces he participado. El otro día participé con los estudiantes de intercambio a un evento donde preparamos "onigiri", o bolas de arroz. En la limpieza del lago Biwa hemos sacado basuras grandes de la playa y nos animamos más en limpiar.

Lo que me he dado cuenta cuando participo en los eventos, es que los participantes siempre son los mismos y son muy pocos los nuevos integrantes. Los extranjeros se agrupan casi siempre con los mismos, así que se siente difícil participar a los eventos organizados por la administración autonómica de la ciudad. A mí también me sucedía anteriormente que me interesaba ir al evento pero a la vez no me tenía valentía para hacerlo. Aunque una vez participando ya va haciendo amigos japoneses y eso te motiva para participar otra vez. Para que las personas de varias nacionalidades puedan vivir juntos, llevándoselas bien es importante que tengan un intercambio cultural y para eso lo mejor es que participen juntos a un evento. Ahora veo que son solo los japoneses que se esfuerzan para que los extranjeros puedan vivir cómodos en esta ciudad, pero por parte de los extranjeros también necesitamos esforzarnos para la realización de la convivencia. Aunque la mayoría son japoneses y sé que los extranjeros se sienten un poco cohibidos en participar. Así que propongo que planteemos nosotros los extranjeros el evento para que los japoneses puedan participar, y que no sea solo por parte de ellos. Estoy seguro que a los japoneses les encantaría participar y así podemos hacer más amigos.

Participando a los eventos y registrándome al voluntariado de la ciudad tuve la ocasión de participar en varias actividades. Ahora ayudo en las clases de chino, japonés y cursos para niños, y ahí he conocido a niños, adultos, a varias personas de distintas nacionalidades.

Yo no me abstengo a las cosas y si me parece que es algo bueno lo acepto, así que si existe una o dos por lo menos, para mí es suficiente. Yo soy de las personas que se me pasa enseguida lo malo y recuerdo solo lo bueno así que todas las actividades lo disfruto. Finalmente, lo que me gusta es tener comunicación con los demás.

En este mundo y en la vida hay cosas buenas y malas, pero avanzando por el buen camino, sé que nos espera lo divertido. Encuentre muchas cosas divertidas y tenga una gran vida divertida.

Sectores de Atención para los Extranjeros / Traductores en Shiga

Abreviatura y significado en esta tabla: **jpn**=Japonés, **por**=Portugués, **esp**=Español, **ing**=Inglés, **vie**=Vietnamita, **chi**=Chino, **tgl**=Tagalo, **TCI**=equipos de interpretación AI y la interpretación a distancia

Área	ventanilla de consulta	idiomas	días y horario	contacto	
Otsu Shi	municipalidad / Kikakuchoseika	ing / TCI	lun a vie 9:00 - 17:00	077-536-5612	
	OIGA Consulta Individual Gratuita p/ Extranjeros (Asuto Hamaotsu)	jpn	2.º mié 17:30 - / 18:15 - / 19:00 - (se requiere reserva)	077-525-4711	
Hikone Shi	Centro de Consultas para Extranjeros de Hikone	municipalidad Honkan 3.º piso - Jinken Seisakuka	por / ing / TCI	lun a vie	0749-30-6113
			chi	mar / vie (mié)	
			vie	mar / jue / vie	
	Chucho Bekkan 1.º piso	ing / TCI	lun a vie	0749-22-5931	
Nagahama Shi	municipalidad / Shiminka	por / esp / ing / TCI	jue 9:00 - 19:00 lun a mié / vie 9:00 - 16:45	0749-65-8711	
		vie	mar 13:00 - 16:45 jue 13:00 - 19:00		
	Tabunka Kyosei Kokusai Bunka Koryu House GEO	jpn	todos los días excepto jué 10:00 - 18:00	0749-63-4400	
Omihachiman Shi	Asociación Internacional de Omihachiman (municipalidad 2.º piso)	por / ing / TCI	lun a vie 9:00 - 16:45	0748-26-7092	
Kusatsu Shi	municipalidad 2.º piso / Machizukuri Kyodoka	ing / TCI	lun a vie 9:00 - 16:00	077-561-2337	
Moriyama Shi	Asociación de Internacional de Moriyama (Moriyama Shimin Koryu Center)	ing / TCI (consulte)	lun a vie 9:00 - 16:30	077-583-4653	
Ritto Shi	RIFA (municipalidad 3.º piso)	por	mié 13:00 - 17:00	077-551-0293	
Koka Shi	municipalidad / Shimin Katsudo Suishinka	por / esp / TCI	lun a vie 8:30 - 17:15	0748-69-2146	
		vie	lun/ mar / jue / vie 10:00 - 17:00 mie 10:00 - 14:00		
	municipalidad / Kosodate Seisakuka	por / esp / TCI	lun a vie 9:00 - 16:00	0748-69-2176	
	municipalidad / Seikatsu Shienka	por / esp / TCI	lun a vie 8:30 - 17:15	0749-69-2158	
	KIS (Kokashi Tabunka Kyosei Center)	por / esp / ing / TCI	mar a dom 9:00 - 17:00	0748-70-3721	
Yasu Shi	municipalidad / Sogo Choseika y en cada sección	TCI	lun a vie 8:30 - 17:15	077-587-6039	
	YIFA (municipalidad Minami Bekkan)	ing	lun a vie 9:00 - 17:00	077-586-3106	
Konan Shi	municipalidad Higashi Chosha 1.º piso / Jinken Yogoka	por / TCI	lun a vie 8:30 - 17:15	0748-71-2354	
	KIA (municipalidad Nishi Chosha 4.º piso)	por / TCI / vie (1 vez / mes)	lun a vie 8:30 - 17:00	0748-69-7530	
Takashima Shi	Asociación Internacional de Takashima (Imazuhigashi Community Center)	ing / vie	indeterminado (se requiere reserva)	0740-20-1180	
Higashiomi Shi	municipalidad Shinkan / Shimin Seikatsu Sodanka	por / TCI	lun a vie 9:00 - 17:00	0748-24-5521	
Maibara Shi	municipalidad Santo Shisho / Chiiki Shinkoka	por / TCI	lun a vie 9:00 - 16:45	0749-53-5172	
	Asociación Multicultural de Maibara (Santo Shisho Bekkan 2.º piso)	por	lun a vie 9:00 - 16:45	0749-56-0577	
	chi	lun a jue 9:00 - 15:00			
Hino Cho	municipalidad / Juminka	por / TCI	lun / mié / jue 9:00 - 17:00	0748-52-6571	
Aisho Cho	municipalidad Echigawa Chosha / Mirai Soseika	por / TCI	lun / mar / vie 8:30 - 17:15 mié / jue 8:30 - 16:30	0749-29-9046	
Shiga Ken	SIA Centro de Información para Extranjeros de Shiga	por / esp / ing / vie / tgl / TCI	lun a vie 10:00 - 17:00	077-523-5646	

Clases de Japonés en Shigaken



area	nombre de las clases	lugar	días y horarios	contacto
Otsu shi	OIGA Hamaotsu Kyoshitsu	Otsushi Kokusai Koryu Salon	vie ①13:00 -14:30 ②19:00 - 20:00	077-525-4711
	OIGA Katata Kyoshitsu	Katata Community Center	jue 10:00 - 11:45	
	Nihongo no Kai	Otsu Kominkan	jue 10:00 - 12:00	090-1479-5468
	Omi Nihongo Fureai Club	Setakita Kominkan	sáb 19:30 - 21:10	077-523-1061
	Tabunka Kyosei Shien Club	Seta Kominkan 2.º piso	vie 19:00 - 20:30	077-543-9414
Hikone shi	Weekday Nihongo Kyoshitsu	Innovation Office Nayashichi	lun a vie ① 9:30 - 10:50 ②11:00 -12:20 ③13:30 - 14:50 ④15:00 - 16:20	070-5661-7345
Nagahama shi	Nagahama Unesco Kyokai Nihongo Kyoshitsu	Kokusai Bunka Koryu House GEO	mié / sáb 19:00 - 20:30	0749-65-6552
	Tanoshii Nihongo		mar 18:30 - 20:00	0749-63-4400
Omihachiman shi	Nihongo Koryu Kyoshitsu Tampopo	Kaneda Community Center	sáb 19:00 - 21:00	0748-26-7092
	Nihongo Koryu Kyoshitsu Azuchi	Azuchi Community Center		
	Nihongo Koryu Kyoshitsu Nakayoshi	Kaneda Community Center	mié 10:00 - 11:30	
Kusatsu shi	Olive	Kirarie Kusatsu	sáb 19:00 - 20:40	077-565-9215
	SHIPS Nihongo Kyoshitsu	Tabunka Kyosei Shien Center	mié / vie 10:30 - 12:00	077-561-5110
	KIFA Nihongo Hiroba Kizuna	Ritsumeikan Daigaku BKC	sáb 10:20 - 12:00	077-561-2322
Moriyama shi	Moriyama Nihongo Kyoshitsu	Moriyama Shimin Koryu Center	1.º a 4.º sáb 10:00 - 11:50	077-583-4653
	Nihongo Salon		lun a vie 10:00 - 12:00	090-8648-9749
Ritto shi	RIFA Nihongo Kyoshitsu	Community Center Daiho	2.º y 4.º sáb / 3.º dom 10:15 - 11:45	077-551-0293
Koka shi	KIS Ninja Nihongo Kyoshitsu	Minakuru Plaza	sáb 19:30 - 21:10	0748-63-8728
	KIS Nihongo Kyoshitsu Niji	Maroom / Minakuru Plaza	lun 14:00 - 15:30	
	Hajimete no Nihongo	Minakuru Plaza	se requiere confirmación	0748-70-3721
Yasu shi	YIFA Nihongo Kyoshitsu	Yasushi Kokusai Kyokai	consulta posible	077-586-3106
Konan shi	KIA Nihongo Kyoshitsu Ishibe	Ishibe Machizukuri Center	lun 14:00 - 15:30 jue 19:00 - 20 :30	0748-69-7530
	KIA Nihongo Kyoshitsu Mito	Mito Community Center	sáb 18:30 - 20:00	
	Caminando	Mikumo Chiiki Jinken Fukushi Shimin Koryu Center	lun / mié 19:00 - 21:00	090-1448-3350
Takashima shi	Takashimashi Kokusai Kyokai Nihongo Kyoshitsu	Imazu-higashi Community Center	consulta posible	0740-20-1180
	Nihongo de Hanaso	Shin'asahi Kominkan	1 vez /mes (se requiere confirmación)	
Higashiomi shi	Yokaichi Nihongo Kyoshitsu Volunteer Group	Higashiomi Kokusai Koryu Kyokai	sáb 13:30 - 15:00 1.º a 3.º dom 13:30 - 15:00	050-5802-9606
	Notogawa Nihongo Kyoshitsu	Notogawa Community Center	1.º a 3.º dom 13:30 - 15:00	
Maibara shi	Maibarashi Nihongo Kyoshitsu	municipalidad Santo-shisho Bekkan	sáb 9:30 - 11:00	0749-56-0577
Aisho cho	Aishocho Kokusai Kyokai Volunteer Nihongo Kyoshitsu	Echigawa Kominkan	sáb / dom ①10:00 - 11:30 ②13:30 -15:00 ③15:15 - 16:45	070-5593-1769
Toyosato cho	Nihongo Yomikaki Kyoshitsu	Toyosatocho Rinpokan	2.º sáb / 4.º sáb 14:00 - 16:00	0749-35-0611
online	ONRITANS	online	lun a vie / consulta posible	satorubox@gmail.com

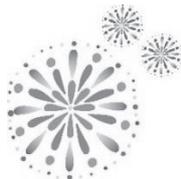
Informaciones Mimitaro

◆ Festivales de verano en Shigaken

- Shigaraki Hi-matsuri 19 / jul (sab)
Atagoyama Toki-jinja (Kokashi Shigarakicho Nagano)
- Ohara Gion-matsuri 23 (mie) y 24 (jue) / jul
Otori jinja (Kokashi Kokacho Toriino 783)
- Festival de verano en Moriyamashi 26 / jul (sab)
Alrededores de la rotonda de la salida oeste de la estación JR Moriyama

◆ Festivales de Fuegos Artificiales

- Festival de Fuegos Artificiales Echigawa
Gion'nouryousai: 19 / jul (sab)
- Kokaryu Nin'nin Daihanabi: 26/ jul (sab)
- Gran Festival de Fuegos Artificiales de Biwako: 8 / ago (vie)
- Gran Festival de Fuegos Artificiales Nagahama Kitabiwako:
17 (mie), 18 (jue), 19 (vie) / sep



◆ Sitios para disfrutar en verano

- Museo del Lago Biwa (Kusatsushi Oroshimocho 1091):
museo para aprender sobre el Lago Biwa
- Museo de Ciencias de Otsushi (Otsushi Honmarucho 6-50):
cuenta con planetario y domo astronómico
- Koka Ninja House (Kokashi Konancho Ryuboushi 2331):
experimenta el mundo de los ninjas en una auténtica
residencia
- Minakuchi Kodomo no Mori Shizenkan
(Kokashi Minakuchicho Kitanaiki 10):
parque y museo con temática de la zona de transición entre
las tierras agrícolas y las montañas.

◆ 79.º Torneo Nacional de Deportes “Wata-SHIGA Kagayaku Kokusupo”

se llevará a cabo del 28/ sep (dom) al 8 / oct (mié)

24.º Torneo Nacional de Deportes para Personas con Discapacidad “Wata-SHIGA

Kagayaku Shosupo” se llevará a cabo del
25 (sab) al 27 (lun) / oct

Los dos mayores torneos nacionales
(anuales) ¡se celebrarán en Shigaken! Se
llevarán a cabo en sedes de competencia en
varias partes de la prefectura.
Consulte los detalles en la página web.



<https://shiga-sports2025.jp/>

Próxima edición de Mimitaro será en octubre

Noticias Mimitaro

◆ El censo de población (Kokusei chosa)

- El censo es para todas las personas (incluyendo extranjeros) que viven en Japón en 1er de octubre de 2025.
- Es la investigación estadística más importante en Japón realizada cada cinco años
- Durante medios de septiembre, los encuestadores visitarán cada hogar para distribuir los documentos para el censo
- Todas las personas que viven en Japón tienen la obligación de responder, por lo que se solicita encarecidamente que lo hagan.
- Responder por internet es conveniente y recomendable
- Para más detalles, consulte el sitio web a continuación:

Censo 2025

búsqueda



<https://www.kokusei2025.go.jp/about/es>

◆ Consultas telefónicas p/ niños en múltiples idiomas

Brindamos apoyo multilingüe para consultas sobre preocupaciones y dificultades de niños y adolescentes, así como inquietudes y dudas de los padres sobre la crianza. Servicio de consulta telefónica / uso de intérprete en portugués, español, inglés, chino, indonesio, vietnamita, tagalo, francés, ruso, nepalí, coreano y japonés.

Se llevará a cabo del 16 / jul (mie) al
15 / set (lun) 17:00 - 21:00

Kokoron Dial Tel: 077-524-2030



◆ Este año también habrá “Orientación Educativa para Niños con Raíces Extranjeras y Sus Padres”:

Fecha: 12 / oct (dom) 13:30 - 16:00

Lugar: Yasu Bunka Gekijo (shogekijo)

Contacto: Asoc. Internacional de Shiga tel: 077- 526-0931

◆ Consulta Conjunta Especializada para Extranjeros

Se puede consultar sobre situación de residencia, trabajo, vida diaria, derechos humanos y otros. Consultas presenciales. Intérpretes disponibles. Las reservas comienzan en agosto.

Fecha: 20 / oct (lun) 13:00 – 17:00

Lugar: Otsubiwako Godochosha 1er piso
(kyoyu kaigishitsu)

Organiza: ofi. de Osaka de la Agencia de
Servicios de Inmigración

La información detallada se publicará más adelante en Facebook.

Ctos.: Centro de Información para Extranjeros de Shiga
tel: 077- 523-5646



Facebook

Centro de Información para Extranjeros de Shiga
(dentro de la Asociación Internacional de Shiga)

tel: 077 - 523 - 5646 fax: 077 - 510 - 0601

email: mimitaro@s-i-a.or.jp